

УДК 82-6

***ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В ЭПИСТОЛЯРНОМ РОМАНЕ Р.
АНАЙЯ “THE SORROWS OF YOUNG ALFONSO”***

Абрамова Е.М.

Аспирант

Забайкальский государственный университет,

Чита, Россия

Аннотация

Научная статья посвящается исследованию интертекстуальности в эпистолярном романе Р. Анайя “The Sorrows of Young Alfonso”. Автор приходит к выводу, что интертекстуальные связи романа Р. Анайя “The Sorrows of Young Alfonso” и «Страдания юного Вертера» И. Гете проявляются в названии, жанре, автобиографичности, тяготении к сентиментализму.

Ключевые слова: интертекстуальность, эпистолярный роман, чикано, автобиографизм, Р. Анайя.

***INTERTEXTUALITY IN THE EPISTOLARY NOVEL BY R. ANAYA “THE
SORROWS OF YOUNG ALFONSO”***

Abramova E.M.

Graduate student

Transbaikal State University,

Chita, Russia

Annotation

The article is devoted to the study of intertextuality in the epistolary novel “The Sorrows of Young Alfonso” by R. Anaya. The author comes to the conclusion that the intertextual connections between R. Anaya’s novel “The Sorrows of Young Alfonso”

and “The Sorrows of Young Werther” by J.W. Goethe are manifested in the title, genre, autobiography, and tendency towards sentimentalism.

Key words: intertextuality, epistolary novel, Chicano, autobiography, R. Anaya.

В эпоху постмодернизма интертекстуальность становится важным аспектом литературного творчества, оказывает значительное влияние на формирование текстовых структур и смысловых конструкций. Рассмотрим, как Р. Анайя использует элементы других текстов и литературных традиций для создания художественного текста романа “The Sorrows of Young Alfonso”.

Интертекстуальность – это свойство текстов, выражающееся в наличии между ними связей, благодаря которым тексты (или их части) могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга [3].

“The Sorrows of Young Alfonso” – это автобиографический эпистолярный роман (эпистолярный роман, или роман в письмах – это разновидность романа, представляющая собой цикл писем одного или нескольких героев этого романа [4]) отца литературы чикано – американского писателя мексиканского происхождения Рудольфо Анайя (годы жизни – 1937 – 2020) [1]. Во время учебы в старшей школе он получил травму спины, и переживания от тяжело переживаемой травмы, в результате которой Рудольфо оказался парализован, легли в основу эпистолярного романа.

История главного героя романа Альфонсо, уроженца Нью-Мексико, начинается с его рождения, когда курандера (шаманка) Агапита произносит слова «Мир полон печали» в его младенческое ухо. Роман описывает жизнь Альфонсо в маленькой сельской деревне на севере Нью-Мексико во время и после Второй мировой войны. Когда Альфонсо и его семья переезжают в Альбукерке (это столица Нью-Мексико), он сталкивается с рядом проблем. Со временем герой романа Альфонсо становится ведущим писателем и философом

современной литературы и мысли (кем и является автор романа – Рудольфо Анайя – отец литературы чикано).

Рассказчик изображает молодого Альфонсо, оказавшегося между двух огней: его любимая, набожная католическая мать Рафаэлита и народная целительница Агапита. После ужасной аварии, в результате которой он стал физически инвалидом, во время учебы в университете Альфонсо сталкивается с рядом препятствий, каждый из которых направляет его по пути своей судьбы.

Перейдем к интертекстуальным связям с Гете.

Роман Рудольфо Анайя отсылает нас к «Страданиям молодого Вертера» Гете. Во-первых, само название: «Страдания молодого Альфонсо» (Альфонсо – второе имя Рудольфо Анайя) и «Страдания молодого Вертера».

Во-вторых, формат романа – оба романа – написаны в письмах. Так, В романе «Страдания молодого Альфонсо» биографические воспоминания о писателе по имени Альфонсо представлены в серии писем получателю, известному только как «К». Письма гетевского Вертера, в свою очередь, адресованы его другу Вильгельму [2].

В-третьих, оба этих романа объединяет автобиографичность. «Страдания юного Вертера» носят в некоторой степени автобиографический характер, в нём в вольной интерпретации Гёте рассказал о своей платонической любви к Шарлотте Буфф. Мотив трагического исхода любовной истории, суицида Вертера Гёте навеяла смерть его друга, страдавшего от любви к замужней женщине.

Говоря о романе Анайя, отметим следующее: поскольку Альфонсо «не написал своей собственной биографии», его другу детства, анонимному рассказчику, предстоит рассказать его историю через серию писем, адресованных загадочной фигуре по имени К. По мере того, как история развивается, общность черт рассказчика, его героя и, возможно, самого Анайя становится очевидной.

«Страдания юного Альфонсо», пронизанные фирменными религиозными и мифологическими образами Анайя, представляют собой яркие философские размышления о памяти, реальности и человеческом опыте. Рассказчик раскрывает все, что он знает об истории жизни Альфонсо, все ключевые события и факты. Однако он предостерегает К. читать его письма с некоторым скептицизмом. Он признает, что время делает его воспоминания туманными. На склоне лет ему трудно припомнить детали. Рассказчик заключает: «Ход времени преследует нас всех, и все, что осталось после времени, – это смутные воспоминания» [5]. Память, как рассказывает рассказчик К., – главная тема последних книг Альфонсо.

В-четвертых, Анайя отдает дань литературной традиции Гете. В «Страданиях юного Альфонсо» Анайя проводит метавымышленное (между) исследование цели литературы, интертекстуальности, противоречивых жанровых условностей автобиографии и художественной литературы, утверждая, что память «проходит сквозь писателя... и таким образом становится фикцией». Анайя считает художественную литературу «пуповиной истории», но обеспокоен тем, что наш цифровой век отрывает нас от здоровых отношений между литературным произведением и читательским восприятием: «Помни, читатель любого художественного произведения меняет произведение, и, в свою очередь, он изменяется им» [5]. Через Альфонсо Анайя выражает свою признательность прошлым традициям повествования, продемонстрированную в диалоге с Гете. Печаль гётевского «Вертера» – это безответная любовь, солипсистская (философская доктрина и позиция, характеризующаяся признанием собственного индивидуального сознания в качестве единственной и несомненной реальности и отрицанием объективной реальности окружающего мира) выдумка, заканчивающаяся самоубийством.

Горе Альфонсо – это смерть, и для него художественная литература становится утешением, которое «останавливает течение времени», чтобы сохранить живыми созданные миры, которые он знал. Гете писал с энергией

нереализованной юности. Проза Анайи имеет прощальный характер, который признает утрату молодости, одновременно прославляя завершение легендарной карьеры. Через Альфонсо Анайя напоминает, что что «жизнь должна быть прожита сполна, чтобы преодолеть присущую жизни печаль» [2]. В романе Анайи отражен весь спектр человеческих эмоций, где печаль, несмотря на название, - лишь один из цветов в яркой палитре. Последний роман Рудольфо Анайя – это светлая песня любви к Нью-Мексико, латиноамериканской культуре, всем людям, земле и самой жизни. Роман грустный, но воодушевляющий. Анайя еще раз заставляет осознать, что человек может преодолевать трудности и быть сильным, несмотря на потери, которые являются неотъемлемой частью жизни, а может быть, жизнь и является жизнью благодаря трудностям и препятствиям, преодолевая которые, мы живем.

Возникает вопрос: чем обусловлена интерсексуальная природа романа Анайя? Почему автор обращается именно к Гете? Несмотря на то, что интертекст встречается в литературе на протяжении всей истории литературы, интертекст – это явление преимущественно постмодернистское. Но роман Рудольфо Анайя написан уже в новой литературной и культурной эпохе – это 2016 год – это время метамодернизма. Одной из главных черт эпохи метамодернизма является уход от злой иронии и цинизма постмодерна – возвращение к более ранним традициям – так называемый неоромантизм – отсюда и тяготение к сентиментализму Гете.

Таким образом, интертекстуальные связи романа Р. Анайя “The Sorrows of Young Alfonso” и «Страдания юного Вертера» И. Гете проявляются в названии, жанре, автобиографичности, тяготении к сентиментализму.

Библиографический список:

1. Воронченко, Т. В. Мифопоэтика в творчестве мультикультурных писателей США XX-XXI веков (Л. Эрдрич, Р. Анайя, А. Моралес, Ч.

Дивакаруни) / Т. В. Воронченко, Е. В. Федорова // Вестник Университета Российской академии образования. – 2016. – № 5. – С. 38-45.

2. Гете И.В. Страдания юного Вертера. – М.: АСТ, 2020. – 320 с.

3. Кристева Ю. Избранные труды: Разрушение поэтики / пер. с фр. Г.К. Козикова, Б.П. Нарумова. – М.: РОССПЭН, 2004. – 656 с.

4. Рогинская О.О. Эпистолярный роман, поэтика жанра и его трансформация в русской литературе: автореф. дисс. к. филол. н. – М., 2008. – 24 с.

5. Anaya R. The Sorrows of Young Alfonso. – Oklahoma, 2016. – 232 p.

Оригинальность 78%